

注：根据大赛所设项目，本汉语原文可被译为英语、法语、俄语、西班牙语、阿拉伯语，参赛者可任选一项或多项。

春节，让世界感知中华文化

在澳大利亚，当地知名巧克力制造商为庆祝中国农历新年，特地推出了小猪造型的巧克力；在阿根廷，“欢乐春节”庙会已经成为当地的“新节日”；在芬兰，人们观看舞龙舞狮表演，与中国同步庆贺新年……刚刚过去的春节假期，不仅中国涌动着浓浓的年味，全球也都遍布着中国元素，洋溢着中国年的气息。

春节文化在世界竞相绽放，为外国人带去不一样的生活烟火与文化意趣。喝一碗腊八粥，体验“过了腊八就是年”；穿一身红衣，讨个红红火火的好彩头；逛一场庙会，感受中国春节热闹的氛围。不断“走出去”的春节文化，为世界节日文化带去独特的风景；在“身临其境”中领略中国文化，也为各国人民观察和感知中国打开了一扇窗口。世界对中国充满兴趣、对中华文化更加认同，这其中既有文明交往的需求，可能也不乏经济的联系、市场的驱动，但从根本上说，还是因为中国综合国力的不断增强、中华文化影响力的不断提升。

文化不只是生活方式，更是一种精神理念。如今，越来越多外国人被中国的传统习俗所吸引，也为中华文化传播出来的价值理念和精神追求所触动。春联、窗花、爆竹，年夜饭、守岁酒、拜年送福，这些带着强烈仪式感的习俗，寄寓着中国人对美好生活的希冀、对家庭价值的坚守、对团圆共享的追求。而无论身在何处、说着何种语言，这些朴素的情感，都是人们内心共同的祈愿。所以，第一次写春联的英国小伙，会对着手机里保存的汉字一笔一画地写下“幸福”和“爱”；对中国书法充满新奇的摩洛哥姑娘，也坚持要为家里每个人都求个毛笔字。春节文化能够跨越山海，正在于它串起了人们心中共同的情愫。

英国哲学家罗素说过，“中国至高无上的伦理品质中的一些东西，现代世界极为需要”。中华优秀传统文化所蕴含的思想观念、人文精神、道德规范，不仅涵养了中国人的精神生活、架构起中华民族的心灵空间，也对解决人类共同面临的问题具有重要价值。从“道法自然”“天人合一”的发展理念，到“协和万

2020年·第三十二届韩素音国际翻译大赛·汉译外竞赛原文

邦”“讲信修睦”的世界想象，再到“同舟共济”“休戚与共”的命运共同体意识，这些由中华优秀传统文化不断滋养润泽的伦理品质，在世界各地激发更多共鸣，为解决人类共同面临的问题提供了“新的可能”。这正是春节文化在世界各地广受欢迎的深层次原因。

当然，今天中国文化“走出去”，不只要宣介优秀传统文化，还要传播优秀当代文化，展示当代中国的发展进步、当代中国人的精彩生活。今年春节期间，不少展现新形象、新风采的活动走出国门，让国外民众眼前一亮。比如，“欢乐中国年·魅力京津冀”活动亮相美国洛杉矶，让当地人近距离了解到京津冀协同发展的成果；点亮2022冬奥主题文化活动走进瑞士，与雪国人民一起见证中国的“冰雪奇缘”与“3亿人上冰雪”的憧憬与努力。而中国图书“越洋”、影视节目“出海”以及各种海外公益与志愿服务，也与春节文化相得益彰，让“走出去”的中国故事、中国文化更加鲜活生动，为国外民众呈现一个更加立体、更加全面、更加丰富的中国。

“共欢新故岁，迎送一宵中”。中华文化积淀着中华民族最深沉的精神追求，是中华民族生生不息、发展壮大的丰厚滋养。以春节文化“走出去”为契机，把更多优秀中华文化推向世界，让其“活起来”“热起来”，我们就能不断增强中华文化的世界感召力，为解决人类问题贡献更多中国智慧。